**Translations of BOH sign templates:**

**Overview**

The example text and translations in this document are provided as a resource. In a separate document, signage examples using these phrases have been provided. In this document, each phrase is translated into the six most commonly used languages in Massachusetts besides English: Spanish, Portugese, Chinese (simplified and traditional), Haitian Creole, Vietnamese, and Khmer / Cambodian.

Each Board of Health or Health Department may make their own sign, in accordance with their plan for updating the signage following applicable discharge or overflow events. Boards of Health or Health Departments should reference 314 CMR 16.09(5)(a) to ensure all required items are present.

**English (you don’t need to use all of these):**

**1:**

WARNING! AVOID CONTACT WITH WATER – MAY CAUSE ILLNESS

**2a:**

There may be sewage in the water following a recent discharge or overflow event. The event began on [*Date and Time*] and ended on [*Date and Time*].

**2b:**

There may be sewage in the water following a recent discharge or overflow event. The event began on [*Date and Time*] and was ongoing as of [*Date and Time the sign was posted/updated*].

**3:**

The [*Town Name*] [*Board of Health / Health Department*] can be contacted at:

**4a:**

To determine the closure or advisory status of local shellfish growing areas, beaches, or other water resource areas, go to this website by typing the URL into your internet browser, or searching for [*recommended search terms*].

**4b:**

To determine the closure or advisory status of local shellfish growing areas, beaches, or other water resource areas, go to:

**5a:**

Visit the website to see if the warning message is active. Either type the URL into your internet browser, or search for [*recommended search terms*].

**5b:**

If the light is flashing, this warning message is active:

**6:**

There is no active public health warning for this location.

**7:**

Visit the website for more information. Either type the URL into your internet browser, or search for [*recommended search terms*].

**Spanish Translation:**

**1:** WARNING! AVOID CONTACT WITH WATER – MAY CAUSE ILLNESS

¡ADVERTENCIA! EVITE EL CONTACTO CON EL AGUA – PUEDE CAUSAR ENFERMEDADES  
  
**2a:**   
Es posible que haya aguas residuales en el agua tras un vertido o desbordamiento reciente. El evento comenzó el [*Date and Time*] y terminó el [*Date and Time*].  
  
**2b:**  
Es posible que haya aguas residuales en el agua tras un vertido o desbordamiento reciente. El suceso comenzó el [*Date and Time*] y seguía en curso hasta el [*Date and Time the sign was posted/updated*].   
  
**3:**  
Puede ponerse en contacto con el [*Town Name*] [*Board of Health / Health Department*] en:   
  
**4a:**   
Para determinar el cierre o el estado de advertencia de las áreas locales de cultivo de mariscos, playas u otras áreas de recursos hídricos, ingrese a este sitio web escribiendo la URL en su navegador de Internet o buscando [*recommended search terms*].  
  
**4b:**   
Para determinar el estado de cierre o advertencia de las zonas locales de cultivo de marisco, playas u otras zonas de recursos hídricos, visite:  
  
**5a:**  
Visite el sitio web para ver si el mensaje de advertencia está activo. Escriba la URL en su navegador de Internet o busque [*recommended search terms*].  
  
**5b:**  
Si la luz parpadea, este mensaje de advertencia está activo:  
  
**6:**  
No hay ninguna advertencia de salud pública activa para esta ubicación.  
  
**7:**  
Visite el sitio web para obtener más información. Escriba la URL en su navegador de Internet o busque [*recommended search terms*].

**Portuguese Translation:**

**1:**

CUIDADO! EVITE CONTATO COM A ÁGUA – PODE CAUSAR DOENÇA

**2a:**   
Pode haver esgoto na água após um recente evento de descarga ou transbordamento. O evento começou no [*Data e Hora*] e terminou em [Date and Time].   
  
**2b:**  
Pode haver esgoto na água após um recente evento de descarga ou transbordamento. O evento começou no [*Data e Hora*] e continuou a partir de [Date and Time the sign was posted/updated].  
  
**3:**  
[Town Name] [Board of Health / Health Department] pode ser contatado através:  
  
**4a:**   
Para determinar o fechamento ou a informação sobre o status das áreas de cultivo de mariscos locais, praias ou outras áreas de recursos hídricos, acesse este site digitando a URL no seu navegador de internet ou procurando [recommended search terms].   
  
**4b:**   
Para determinar o fechamento ou a informação sobre o status das áreas de cultivo de mariscos locais, praias ou outras áreas de recursos hídricos, acesse:  
  
**5a:**  
Visite o site para ver se há algum comunicado de alerta ativo. Digite a URL no seu navegador de internet ou *pesquise* [recommended search terms].  
  
**5b:**  
Se a luz estiver piscando, o comunicado de alerta está ativo:  
  
**6:**  
Não há nenhum comunicado de alerta ativo de saúde pública para este local.   
  
**7:**  
Visite o site para mais informações. Digite a URL no seu navegador de internet ou *pesquise* [recommended search terms].

**Simplified Chinese Translation:**

**1:**

警告！ 避免与水接触——可能导致疾病

**2a:**

在最近的污水排放或是污水溢流事件之后，水体中可能会存混有污水。最近的事件开始时间为[*Date and Time*]，结束时间为[*Date and Time*]。

**2b:**

在最近的污水排放或是污水溢流事件之后，水体中可能会存混有污水。最近的事件开始时间为[*Date and Time*]，目前仍持续中 [*Date and Time the sign was posted/updated*]。

**3:**   
[*Town Name*] [*Board of Health / Health Department*] 联络方式：

**4a:**

请至此网站以了解区域性的介壳养殖区、海滩、或是其他水资源区的关闭或是警示状态。您可以在您的网络浏览器上输入网址，或是以关键字搜寻[*recommended search terms*]。

**4b:**

欲了解区域性的介壳养殖区、海滩、或是其他水资源区的关闭或是警示状态，请至：

**5a:**

请到网页上查询是否有警讯。您可以在您的网络浏览器上输入网址，或是以关键字搜寻[*recommended search terms*]。

**5b:**

当灯光闪烁时，表示本警告讯息执行中：

**6:**

本地区目前没有公共卫生警讯。

**7:**

请参考网页以取得更多的资讯。您可以在您的网络浏览器上输入网址，或是以关键字搜寻[*recommended search terms*]。

**Traditional Chinese Translation:**

**1:**

警告！ 避免與水接觸——可能導致疾病

**2a:**

在最近的污水排放或是汙水溢流事件之後，水體中可能會存混有汙水。最近的事件開始時間為[*Date and Time*]，結束時間為[*Date and Time*]。

**2b:**

在最近的污水排放或是汙水溢流事件之後，水體中可能會存混有汙水。最近的事件開始時間為[*Date and Time*]，目前仍持續中 [*Date and Time the sign was posted/updated*]。

**3:**

[*Town Name*] [*Board of Health / Health Department*] 聯絡方式：

**4a:**

請至此網站以了解區域性的介殼養殖區、海灘、或是其他水資源區的關閉或是警示狀態。您可以在您的網路瀏覽器上輸入網址，或是以關鍵字搜尋[*recommended search terms*]。

**4b:**

欲了解區域性的介殼養殖區、海灘、或是其他水資源區的關閉或是警示狀態，請至：

**5a:**

請到網頁上查詢是否有警訊。您可以在您的網路瀏覽器上輸入網址，或是以關鍵字搜尋[*recommended search terms*]。

**5b:**

當燈光閃爍時，表示本警告訊息執行中：

**6:**

本地區目前沒有公共衛生警訊。

**7:**

請參考網頁以取得更多的資訊。您可以在您的網路瀏覽器上輸入網址，或是以關鍵字搜尋[*recommended search terms*]。

**Haitian Creole Translation:**

**1:**

ATANSYON ÉVITÉ MANYEN DLO A- LI KA BAY MALADI

**2a:**   
Ka genyen dlo sal nan riviè a apré oun débodé oubyen oun dlo désan résan. Débodé a oubyen dlo désan lan komansé [*Date and Time*] é fini [*Date and Time*].   
  
**2b:**  
Ka genyen dlo sal nan riviè a apré oun débodé résan. The event began on [*Date and Time*] and was ongoing as of [*Date and Time the sign was posted/updated*].   
  
**3:**  
Moun ka rélé [*Town Name*] [*Board of Health / Health Department*] nan:  
  
**4a:**   
Pou konen si koté yo élvé kokiyaj, plaj ak lot koté pré dlo fèmen alé nan adrès sa sou entènèt oubyen chèché [*recommended search terms*].  
  
**4b:**   
Pou konen si koté yo élvé kokiyaj, plaj ak lot koté pré dlo fèmen alé nan adrès sa sou entènèt oubyen chèché alé nan:  
  
**5a:**  
Alé nan adrès la sou entènèt pou wè si avètisman la toujou. Tapé URL nan navigatè entènèt oubyen chèché [*recommended search terms*].  
  
**5b:**  
Si lumiè an ap flashé avètisman sa toujou aktif:  
  
**6:**  
Pa genyen avètisman aktif sou santé piblik pou koté sa.   
  
**7:**  
Alé nan adrès sou entènèt pou jwen plis infomasion. Tapé URL nan navigatè entènèt oubyen chèché [*recommended search terms*].

**Vietnamese Translation:**

**1:**   
CẢNH BÁO! TRÁNH LIÊN HỆ VỚI NƯỚC - CÓ THỂ GÂY BỆNH

**2a:**   
Có thể có nước thải trong nước sau sự kiện xả hoặc tràn gần đây. Sự kiện bắt đầu vào [Date and Time] và kết thúc vào [Date and Time].  
  
**2b:**  
Có thể có nước thải trong nước sau sự kiện xả hoặc tràn gần đây. Sự kiện bắt đầu vào [Date and Time] và đang diễn ra kể từ [Date and Time the sign was posted/updated].  
  
**3:**  
[Town Name] [Board of Health / Health Department] có thể được liên hệ tại:  
  
**4a:**  
Để xác định tình trạng đóng cửa hoặc tư vấn của các khu vực nuôi động vật có vỏ ở địa phương, bãi biển hoặc các khu vực tài nguyên nước khác, hãy truy cập trang web này bằng cách nhập URL vào trình duyệt internet của bạn hoặc tìm kiếm [recommended search terms].  
  
**4b:**  
Để xác định tình trạng đóng cửa hoặc tư vấn của các khu vực nuôi động vật có vỏ ở địa phương, bãi biển hoặc các khu vực tài nguyên nước khác, hãy đi đến:  
  
**5a:**  
Đi đến trang web để xem thông báo cảnh báo có hoạt động hay không. Nhập URL vào trình duyệt internet của bạn hoặc tìm kiếm [recommended search terms].  
  
**5b:**  
Nếu đèn nhấp nháy, thông báo cảnh báo này đang hoạt động:  
  
**6:**  
Không có cảnh báo sức khỏe cộng đồng đang hoạt động cho vị trí này.  
  
**7:**  
Đi đến trang web để biết thêm thông tin. Nhập URL vào trình duyệt internet của bạn hoặc tìm kiếm [recommended search terms].

**Khmer / Cambodian Translation:**

**1:**

សូមប្រុងប្រយ័ត្ន! ចៀសវាងការប៉ះពាល់ទឹក – អាចបណ្ដាលឱ្យមានជំងឹ

**2a:**   
វាអាចមានកាកសំណល់នៅក្នុងទឹក បន្ទាប់ពីព្រឹត្តិការណ៍ទឹកហូរចេញ ឬហៀរចេញនាពេលថ្មីៗនេះ។ ព្រឹត្តិការណ៍ នេះ បាន ចាប់ ផ្ដើម នៅ [*Date and Time*] ហើយ បាន បញ្ចប់ នៅ [*Date and Time*]។   
  
**2b:**  
វាអាចមានកាកសំណល់នៅក្នុងទឹក បន្ទាប់ពីព្រឹត្តិការណ៍ទឹកហូរចេញ ឬហៀរចេញនាពេលថ្មីៗនេះ។ ព្រឹត្តិការណ៍ នេះ បាន ចាប់ ផ្ដើម នៅ [*Date and Time*] និងកំពុងបន្តរហូតមកដល់ [*Date and Time the sign was posted/updated*]។   
  
**3:**  
[*Town Name*] [*Board of Health / Health Department*] អាចទំនាក់ទំនងបានតាមរយៈ៖  
  
**4a:**   
ដើម្បីកំណត់ការបិទ ឬស្ថានភាពផ្ដល់ប្រឹក្សានៃតំបន់ ចិញ្ចឹមសត្វសមុទ្រក្នុង ស្រុក ឆ្នេរសមុទ្រ ឬតំបន់ធនធានទឹកផ្សេងទៀត សូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រនេះ ដោយវាយបញ្ចូល URL ទៅក្នុងកម្មវិធីរុករកតាមអ៊ីនធឺណិតរបស់អ្នក ឬស្វែងរក [*recommended search terms*]។  
  
**4b:**   
ដើម្បីកំណត់ការបិទ ឬស្ថានភាពផ្ដល់ប្រឹក្សានៃតំបន់ ចិញ្ចឹមសត្វសមុទ្រក្នុង ស្រុក ឆ្នេរសមុទ្រ ឬតំបន់ធនធានទឹកផ្សេងទៀត សូមចូលទៅកាន់៖  
  
**5a:**  
ចូលទៅកាន់គេហទំព័រដើម្បីមើលថាតើសារព្រមានសកម្មឬអត់។ បញ្ចូល URL ទៅក្នុងកម្មវិធីរុករកអ៊ីនធឺណិតរបស់អ្នក ឬស្វែងរក [*recommended search terms*]។  
  
**5b:**  
ប្រសិនបើពន្លឺកំពុងភ្លឺ សារព្រមាននេះគឺសកម្ម៖  
  
**6:**  
មិនមានការព្រមានអំពីសុខភាពសាធារណៈដែលសកម្មសម្រាប់ទីតាំងនេះទេ។   
  
**7:**  
សូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រសម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម។ បញ្ចូល URL ទៅក្នុងកម្មវិធីរុករកអ៊ីនធឺណិតរបស់អ្នក ឬស្វែងរក [*recommended search terms*]។